



IZAR LOREA

**Euskal Herriko Laborantza Ganbararen aldizkaria,
pour une agriculture paysanne et durable au Pays Basque**

www.ehlgbai.org

EDITO



Elkartasuna aterabide egokiena

Ardi esne sasoina laster abiatuko da, bainan joan den neguko kanpainari begira zer da kanbiatu ? Gauzak argitu direa ?

Ossau-Irati sormarka guneko eragile guziek indar bat egin behar dugu elgarrekin lan egiteko, elgar babesteko, merkatua berreskuratzeko. Kolektiboki antolatzea egokia da. Euskal Herriko Laborantza Ganbarak laborariak jarraikitzen ditu, beren etaldearen heinean, baita ere proiektu orokorragoak.

La Solidarité face à la Compétition !

La prochaine campagne laitière ovine va bientôt démarrer, mais dans quel état d'esprit ?

Après l'assemblée générale de l'AOP Ossau-Iraty puis celle de l'Interprofession laitière ovine, y voit-on plus clair dans les orientations ?

Ces deux dernières années on a assisté chez les transformateurs qui organisent le marché, au renforcement des politiques publicitaires des marques privées et à la préférence au lait extérieur à notre zone. Plus récemment la publicité d'un fromage d'imitation de notre AOP, fabriqué dans un autre bassin de production a créé toutes les conditions d'une compétition suicidaire entre les éleveurs des différents bassins de production.

La meilleure réponse reste celle de la solidarité :

- Solidarité entre paysans de la zone AOP pour renforcer la complémentarité entre les éleveurs et les producteurs de fourrages et de céréales.

- Solidarité entre éleveurs, producteurs laitiers et fermiers ainsi qu'avec les transformateurs locaux, pour financer une campagne de promotion télévisée de l'Ossau-Iraty qui impulse une nouvelle dynamique au produit AOP.

- Solidarité entre transformateurs locaux pour démontrer leur volonté de valoriser en priorité le lait produit localement qui reste leur meilleur atout publicitaire.

Le contexte des élections professionnelles agricoles n'est certes pas le plus favorable. Mais accepter d'être condamnés par des décideurs extérieurs et vouloir s'en sortir par le sauve-qui-peut individuel précipitera la chute de nombre d'entre nous. Face à cette compétition, il est préférable de s'organiser collectivement et de construire des alternatives aux logiques libérales destructrices. Euskal Herriko Laborantza Ganbara s'y emploie sur des projets globaux et, au quotidien, en accompagnant chaque paysan à son niveau sur son exploitation.

Francis POINEAU
Berger en Soule

Izar Lorea

Directeur de la publication : Maryse Cachenaüt
Rédaction : Euskal Herriko Laborantza Ganbara
64220 Ainhice-Mongelos
laborantza.ganbara@ehlgbai.org
www.ehlgbai.org
Tél. : 05 59 37 18 82
Fax : 05 59 37 32 69
ISSN 2116-5815
Impression : Arizmendi - D. Garazi

2013 : voilà les mesures agro-environnementales territorialisées que EHLG a mis en œuvre !

Laborantza-ingurumen neurrietan engaiatu nahi dituzten laborariak laguntzen ditu Euskal Herriko Laborantza Ganbarak zombait urte hauetan. Neurri horiek Natura 2000 mendiguneak eta Lapitza erreka bazterrak hunkitzen dituzte. Mendiaren erabilpena sustatzea, uraren kalitatea hobetzea... horiek dira helburuak.

La MAET consiste à s'engager sur un cahier des charges de bonnes pratiques sur une durée de 5 ans, souscription qui se fait sur la déclaration PAC (avant le 15 mai). Les communes gestionnaires d'estive et les paysans intéressés peuvent souscrire des contrats pour la campagne 2013.

Deux grands types de mesures vous sont proposées : celles concernant le pastoralisme sur les zones Natura 2000 et celles concernant le bassin de la Bidouze.

Soutenir le pastoralisme sur les massifs de Larrun-Xoldokogaina et Artzamendi-Mondarrain

Les mesures ci-dessous sont proposées pour mener des actions de restauration et/ou d'entretien des « habitats d'intérêt communautaires ». Ces habitats (landes à bruyères, pelouses rases d'altitude, prairies remarquables, tourbières) sont présents sur les 2 massifs où le programme Natura 2000 est en cours.

Type de milieu	Actions financées	Interventions	Montant €/ha/an*
Massif de Larrun et Xoldokogaina : Biriatou, Urrugne, Ascain et Sare			
Massif du Mondarrain et de l'Artzamendi : Louhossoa, Bidarray, Itxassou, Espelette, Ainhoa et Souraide			
Lande et pelouse en bon état de conservation	-Gestion pastorale	-Montée du troupeau au 1er mai et pâturage au moins 3 mois	Entre 110 € et 141 €
Lande et pelouse enfougérées	-Fauche précoce de la fougère	-Au moins une fois par an et avant mi-juillet	Entre 128 € et 159 €
	-Fauche précoce de la fougère -Gestion pastorale	-Au moins une fois par an et avant mi-juillet -Montée du troupeau au 1er mai et pâturage au moins 3 mois	Entre 198 € et 229 €
Lande sous ajoncs	-Broyage des ajoncs -Gestion pastorale	- 2 fois dans les 5 ans -Montée du troupeau au 1er mai et pâturage au moins 3 mois	Entre 145 € et 307 €
Massif du Mondarrain et de l'Artzamendi Louhossoa, Bidarray, Itxassou, Espelette, Ainhoa et Souraide			
Surface en herbe	-Améliorer la gestion de la fertilisation	-Limitation de la fertilisation azotée totale à 90 UN/ha/an	144 €
	-Absence totale de fertilisation	- Fertilisation minérale et organique interdite (hors déjection des bêtes au pâturage)	194 €
Prairie remarquable	-Retard de fauche et de pâturage	- Retard de 40 j par rapport aux dates habituelles	257 €

* Montants varient si le déclarant est individuel ou collectif.

Pour une meilleure qualité de l'eau de la Bidouze

L'aval de la Bidouze est concerné par deux enjeux majeurs : une ressource en eau qui se réduit en quantité, notamment en période estivale, et une qualité de l'eau classée " en mauvais état " avec des pollutions récurrentes par les produits phytosanitaires et les nitrates.

Les MAET sont proposées sur les communes d'Aicirits, Amorots, Arbouet, Arraute, Beguios, Behasque, Domezain, Gabat, Ilharre, Labets, Larribar, Masparraute et de Saint Palais.

Type de cultures	Objectifs de la mesure	Montant €/ha/an
Grandes cultures : maïs, céréales, oléo protéagineux (prairies non éligibles)	Arrêt de l'irrigation pendant 5 ans	253 €
	Réduction des traitements herbicides (-40%) et maîtrise de la fertilisation organique et minérale (140U d'azote/ha /an dont 80U en minéral sur les parcelles engagées ; 210U d'azote /ha/an sur les surfaces non engagées)	221€
	Implantation de couverts hivernaux (le couvert est destiné à être enfoui, les dérobés ne sont pas éligibles)	23€

Se manifester avant fin novembre

Tout paysan et toute commune souhaitant des informations et/ou mettre en œuvre une de ces pratiques peut s'engager dans la démarche. Mieux vaut se manifester avant fin novembre de façon à réserver l'enveloppe financière auprès de la région.

L'animateur du site réalisera un diagnostic pour convenir du projet agroenvironnemental à déposer.

Contacts :

Pour les massifs montagneux : Fanny Dalla-Betta, 05.59.37.53.73 / 06.89.72.54.14

Pour la zone de la Bidouze : Emmanuelle Bonus, 05.59.37.53.76

LE SURSEMIS : une technique pour éviter que les prairies ne se dégradent

Pentzeen kalitate ona segurtatzeko gainereite teknika egokia agertzen da. Euskal Herriko Laborantza Ganbarak egun erdi berezia antolatua zuen iragan buruilean Hazparneko Ximum Duguinen etxaldean. Teknika humen abantailak azalduak izan dira, maxina batzuen erabilpena zuzenean erakutsiak.

Maintenir les prairies de bonne qualité est un enjeu majeur. Le sursemis de prairies permet de regarnir la prairie déjà installée pour éviter qu'elle ne se dégrade par la venue d'autres espèces de moins bonne valeur alimentaire. Le 28 septembre 2012, une après midi sur le sursemis était organisée chez Ximum Duguine à Hasparren.

Il peut être réalisé avec un léger travail du sol (griffage énergique avec un outil à dents ou à la herse étrille) ou sans travail du sol avec un outil spécifique de semis direct.

4 outils de semis direct étaient présents à Hasparren : le Sulki de la Cuma de Mendionde, l'Atchinson de la Cuma de Méharin, le Vredo de la Cuma Agricompost et le Underhaug de Mr Laplace de Pau.

Plusieurs conditions doivent être réunies pour réussir son sursemis :

- Intervenir avant que la prairie ne soit trop dégradée (moins de 30 % de plantes indésirables),
- Avant le sursemis : broyez ou fauchez ras (<5cm) pour éviter l'effet concurrence de la prairie déjà en place,
- Les apports d'engrais sont à éviter dans les 2 mois après le sursemis pour ne pas faire redémarrer trop vite les plantes déjà installées au détriment des graines récemment semées,
- Rappuyer obligatoirement pour maximiser le contact sol/graine. En général les semoirs sont équipés de rouleau. Sinon, le cultipaker fera l'affaire. Les animaux peuvent aussi pâturer pendant 4 jours après le sursemis pour rappuyer,
- Viser le mélange d'espèces (si l'une se perd l'autre prendra le relais) et les espèces agressives à production rapide. Les doses de semis peuvent aussi augmenter de 20 % notamment si les conditions ne sont pas optimales,
- Le critère temps est le plus difficile à garantir : viser un temps humide.

Quelques résultats de l'essai :

Un travail de suivi entre ces 4 outils et entre 2 types de mélanges d'espèces est en cours sur Hasparren. Les premiers résultats sont déjà visibles : le Sulki et l'Atchinson montrent un démarrage plus rapide que le Vredo (ils créent un peu plus de terre fine lors du sursemis donc le contact sol/graine est meilleur). Rien n'est visible concernant le Underhaug. Les résultats seront plus nets au printemps, affaire à suivre !



Plus de quarante paysans étaient présents



Résultats juste après le passage de l'outil

Remarque : Si le sol est compacté en surface (surpâturage, pâturage en période humide...), les nouvelles racines auront du mal à se créer un chemin. Avant d'envisager le sursemis, un petit profil de sol est souvent nécessaire. Alors à vos pelles, il faut creuser et observer! En effet, si la surface est trop compacte, peut être faudrait-il d'abord aérer les premiers centimètres pour garantir la réussite du sursemis ! Ceci est un autre sujet qui sera abordé une prochaine fois.

Conférence mensuelle Hilabeteko mintzaldia



Laguntzarekin

Ez huts egin Euskal Herriko Laborantza Ganbararen konferentziak : formakuntza momentu paregabeak baitira !

➤ ABENDUAREN 04 DECEMBRE - Astearta - Ainiza Monjolose - 21h

«Laborantza eta elikagai subiranotasuna - Agriculture et souveraineté alimentaire»

Carlo Petrini jaunaren parte hartzearekin.



Carlo Petrini fonde Slow Food en 1986, association « oenogastronomique » pour soutenir et défendre la bonne alimentation, le plaisir de la table et un rythme de vie « slow ».

Par la suite, l'association a élargi sa vision et s'est intéressée à la qualité de vie en général et conséquence logique, à la survie de notre planète. Slow Food organise des foires locales et internationales, des

manifestations et des marchés pour mettre en avant les productions alimentaires de qualité. En octobre 2004, Carlo Petrini a lancé Terra Madre qui soutient activement un modèle de production de petite échelle, durable et local.

Carlo Petriniren beste mintzaldia :

- Abenduaren 2a - 16:30, Sanoki gela - Itsasu
" Janari on, sano eta zuzena eguneru ". Basaburuko lagunak eta Saskia elkarteak antolatuturik.

➤ Les AOP mises en avant lors de l'édition 2012 de LURRAMA



Lurramak Euskal Herriko sor-markekin hitzordua finkatua zuen ardi gasna eta Ezepletako biper errautsa lehiaketekin. Urriaren 19an iragan dira bi lehiaketa horiek. Ossau-Irati eta Ezepletako biperra bi sor markak goraiatu dira. Sail horien ezagutarazteko parada ona izan da, aurten bereziki Le Foll ministroaren bisitarekin. Bestalde, laguntzaile guziak eskertu nahi ditugu aurtengo edizioa haieri esker ongi pasatu baita !

Résultats du concours de poudres de piment d'Espelette AOP

Le jury a dû départager les 51 poudres présentées.
Voici le palmarès de cette 14^e édition :

- 1^{er} : GAEC HARANEA - Itxassou
- 2^e : Panpi OLAIZOLA - Espelette
- 3^e : Benat SALABERRY - Saint-Pée-sur-Nivelle
- 4^e : EARL AINTZINA - Larressore
- 5^e : Chantal DA COSTA - Larressore
- 6^e : Gilbert DARTHAYETTE - Espelette
- 7^e : Laurence LASTIRI - Itxassou

Résultats du concours de fromage de brebis AOP Ossau Iraty Catégorie des laiteries :

- Fromagerie Azkorria de Musculdy en Soule
- Les bergers de Saint-Michel à Garazi
- La fromagerie Onetik de Macaye

Catégorie des fermiers du Pays-Basque :

- Maïte et Beñat Duhalde - Ferme Betirisastea à Ayherre
- Sébastien Astabie - Ferme Aozteya à Bunus
- Patricia eta Paxkal Etchegaray - Ferme Bisquey à Moncayolle

Catégorie estive des bergers du Pays-Basque :

- Jeanine et Ttale Ouret du Cayolar Kontrexaro à Iraty
- Jean-Bernard Maitia du cayolar Urkulu en Cize
- Anixet Iratçabal du cayolar Igelu en Soule

➤ Langile berria / Recrutement

Euskal Herriko Laborantza Ganbara a recruté une animatrice pour accompagner les projets de filières locales, projets individuels et collectifs créateur de valeur-ajoutée sur le territoire. **Lucie Marcillac** rejoindra notre équipe dès janvier 2013 pour accompagner la filière blé panifiable du Pays-Basque et la filière viande bovine.

➤ URTEBETETZEA

2013ko urtarrilaren 12a
atxik ezazue !

8 urte



8 ans

Retenez la date
du samedi
12 janvier 2013 !

EHLG doit vivre ! EHLGk bizi behar du ! BON DE SOUTIEN / SUSTENGU BONOIA

Nom / Deitura : Prénom / Izena :

Rés. Bât. / Egoitza :

N° rue / Karrika Zenbakia :

Tel. E-Mail :

Je fais un don de € emaiten ditut (txekez/par chèque à l'ordre de Euskal Herriko Laborantza Ganbara)

Je souhaite que l'on me contacte afin de mettre en place ensemble un virement bancaire

Nahi nuke harremanetan jar gaitezen banku biramendu baten bideratzeko

Bon à renvoyer / Bonoia itzuli honara : Euskal Herriko Laborantza Ganbara
64220 Ainiza Monjolose

Important : si vous êtes imposable, vous pouvez déduire 66 % de votre don : pour 100 € donnés, cela ne vous coûte que 34 € après déduction fiscale.

Garrantziasua : zerga ordainle bazara, zure emaitzatik % 66a ken dezakezu : 100 €-ko emaitza egitean, 34 € baizik ez zaizu gosta zerga kenketa egin ondoan